

Kitsy klo nii pxaal Pable lo Timoteo

¹ Naa nak Pable. Xapostle Jesucrist nakaa. Lëë Dios nii xteelaa lëë no lo tol ni lëë Jesucrist nii këmbëes no pxaal naa. ² Lëën xal kitsy re lool, Timoteo, xiñpaa nakoo por xniladzyoo xtiits Dios. Xñabaa lo Tat Tios ni lo Jesucrist nii kakni xaa lii ni jkëstyoo xaa lii ni knee xaa tiits nii mbëë kpañoo.

Xaa nii xluuydy tiitsli

³ Lëën kwnel lool worñee lëën sa nëz Macedonia niyaa:

—Byaan kyedzy Efeso, parñee klaadyoo kluuy grol meñ tiits wkëti, ⁴ ni kudzy nii ksaldy meñ cuent tiemp nii toon pare xseety. Por pa xkiiñdyo, xaktyee xlyëw parñee knilasty meñ xtiits Dios tyub styoo meñ.

⁵ Lëën psan tiits nii kuuñtsyeyoo ngo parñee jkëstyoo lsa no lëë no tyub styoo no, ni mbëë tso kik no ni kniladzy no xtiits Dios tyub styoo no. ⁶ No xaa nii pchoxso lo xtiits Dios aan lëë xaa këtañ por cos nii pa xkiiñdy. ⁷ Chakladzy xaa kluuy xaa xley Moisés, aan ni nandy xa pe xñee xaa ni xyeñdy xaa nii xluuy xaa, per nder confians xluuy xaaw.

⁸ Ndon no nii buen xley Moisés, deelñee kluuy meño siñee nakpew. ⁹ Per byaandy ley gon par ksaksiw meñ buen. Sink lëëw byaan par ksaksiw xaa yox ni xaa nii xsoobty tiits, ni xaa ntseeb ni xaa ngoptol, ni xaa nii xsaldy Dios ni xaa nii xsaldy xtiits Dios, ni xaa nii chuty pxosy o xñaa gaa, ni

kchë nweety bñech. ¹⁰ Lëë ley ksaksi xaa nii choni stu meñ nii no tsiil, ni xaa nii choni saapkiy, ni xaa nii xto meñ ni xaa nii xkëëti ni xaa nii xkon Dios parñee kniladzy meñ nii tiitsli xñee xaa, ni kchë xaa nii xsoobtiisty xtiits Dios. ¹¹ Aan lëë Dios pso naa parñee kluyaa tiits ntson go lo meñ.

Lëë Pable xtee skizh lo Dios

¹² Xtedyaa skizh lo Jesucrist, por lëë xaa xnee kyalndaan lon ni lëë xaa kwle naa parñee kuñaa xtsiiñ xaa, ¹³ nikxe kwneenën xaa ni kwënlagaa xaa ni kwlootsyetsyaa xaa klo. Per lëë Dios pkëstyoo naa, porñee karty kniladzyaa xtiits xaa wor go aan nandyaa pe beñaa. ¹⁴ Lëë Dios psaabini naa parñee kniladzyaa xtiits xaa ni parñee jkëstyoon xaa porñee pkëstyoo Jesucrist naa.

¹⁵ No nii kchë do kniladzy nii lëë Jesucrist biid lo kislyu par kteelaa xaa meñ nii no xtol por nliw. Naa nak tu xaa nii mastre no xtol. ¹⁶ Por ngo, pkëstyoo Dios naa, aan lëë Jesús pteelaa naa parñee kan meñ nii nare kniladzy xtiits xaa nii tir chap xaa paciensy. ¹⁷ Tugak kol tsoo ktee no skizh lo Rey nii tejty, ni kejty, ni nyoody. Lëësy xaa nak Dios. Singo kol tsoo kuuñtsyey no.

¹⁸⁻¹⁹ Timoteo, xiñ, kyablyudyoo, sink tsiitsy kwso lo xtiits Dios ni kwloo xkyalcheenoo, lkëëbre xsanaa lool. Psaladzy kchë nii kwnee xaa nii psaabini Dios leñ kik worñee pseety xaa lii. No xaa nii kwloody xkyalcheñ aan lëë xaa pchoxso lo xtiits Dios. ²⁰ Singo ptsyool Himeneo ni Alejandro. Lëë xaa psanaa lo xaatox parñee kseedy xaa kxiñdy xaa tiits lo Dios.

2

Lëe Pable xñee pe cos kñab meñ lo Dios

¹ No nii kñab to lo Dios por kchë meñ nii nche lo kislyu ni por xlyaadzy meñ go. Kol ktee skizh lo Dios por kchë meñ go. ² Kol nab por kchë xaa xñabey ni xaa nii nak xtisy, parñee kuñ xaa kyalxtisy sinak xñabey Dios, tsiin tsody tily ni tsody falt lo Dios tsiin mbëe kpañ no. ³ Buen nii kuuñtsyey do kchë ngo ni xyo gaaw styoo Dios nii pteelaa lëe no lo tol, ⁴ por kchë meñ chakladzy xaa telaa ni kchë meñ chakladzy xaa kniladzy tiitsli. ⁵ Por tugak Dios no, ni tugak xaa nii xtsig meñ lo Dios no. Lëe xaa go nak Jesucrist. ⁶ Lëe Jesucrist kuty lo crusy par kteelaa xaa kchë meñ, ni nanle gaa to nii singo no nii ktsyool xaa. ⁷ Por ngo lëe Dios pso naa kakaa apostle par kluyaa xtiitsli xaa lo meñ nii nakty meñ Israel. Nli kchë nii xñen, xkëëtiidyaa.

⁸ Chakladzyaa nii kchë laañee no xaapkiy nii xniladzy xtiits Dios, kñee xaa lo Dios, per klëedy xaa ni ktilytiisty xaa. ⁹ Ni chakladzyaa nii ngui kakw kwnaa xab. Kyooñdy kik me nii toon pare, ni xkiiñdy nii jkiiñ me or, ni kyo nii lë perle o kakw kaa me ladx non, ¹⁰ sink no nii kuuñtsyey me cos buen. Ngo nak nii kuuñtsyey kwnaa nii xniladzy xtiits Dios. ¹¹ No nii jkëetyag kwnaa xtiits xaa nii chuñ kseedy, nody ni pe kñee me. ¹² Ni nëedyaa nii kuñ kseedy kwnaa meñ nii xniladzy xtiits Dios ni nëedyaa nii kñabey kwnaa lo mguiy. Chaklastyaa nii kñee me laañee xkaal lsa meñ nii xniladzy xtiits Dios. ¹³ Porque klo Adán psaa Dios, tsigore psaa xaa Eva. ¹⁴ Ni lëdy kaa Adán kwëti, sink lëe kwnaa kwëti, aan singo mod lëe me byab

lo tol. ¹⁵ Per stelaa kwnaa deelñee ngui kan kwnaa xiñ ni kchosody kwnaa lo xtiits Dios, ni jkëstyoo kwnaa, ni kpañ kwnaa sinak xñabey Dios.

3

Xaa nii kñabey lo meñ nii xniladzy xtiits Dios

¹ Nli deelñee no tu do chakladzy kñabey lo meñ nii xniladzy xtiits Dios, tsiiñ roob xyub to. ² Por ngo no nii ngui kak xmod xaa nii xñabey lo meñ nii xniladzy xtiits Dios. Tugak kwnaa kap xaa ni ngui kpañ xaa sinak xñabey Dios ni no nii ksal meñ xaa. No nii ktee xaa lidzy xaa kwës meñ. Ni no nii ligier kak xaa par kluuy xaa xtiits Dios. ³ Kyëdy xaa kunip ni kyëktildy xaa, tu xaa buen kak xaa ni tu xaa ndoladzy, tsinidy xcuent tumi kik xaa. ⁴ No nii kñabey xaa lidzy xaa parñee ksoob xiñ xaa tiits ni ksal xiñ xaa xaa. ⁵ Porque deelñee xñabeydy xaa lidzy xaa, ¿xa kñabey xaa lo meñ nii xniladzy xtiits Dios? ⁶ Por ngo nody nii kñabey tu xaa nii kal kwsëeb xnëz Dios lo meñ nii xniladzy xtiits Dios. Por toontlaa kyak nyaa xaa aan kyab xaa lo tol nii byab xaatox. ⁷ Axte meñ nii xnilasty xtiits Dios no nii ksal xaa parñee kchoody xkyalto xaa ni kyabty xaa lo xitramp xaatox.

Xaa nii kuñ yudar xaa nii xñabey

⁸ Singo gak xaa nii kuñ yudar xaa nii xñabey no nii ksal meñ xaa ni no nii kuñ xaa cumplir xtiits xaa, ni nody nii kyë xaa kunip, ni nody ni tsini xcuent tumi kik xaa. ⁹ No nii tsiitsy so xaa lo xtiits Dios nii xniladzy no, ni no nii ngui tso kik xaa. ¹⁰ Klo kak xaa preb, aan loxsye ngo, deelñee nody xfalt xaa, schilo kuñ xaa yudar xaa nii xñabey.

¹¹ Singo gak tsiil xaa, no nii ksal meñ me ni nody nii ktop me tiits kizh, ni no nii kak me tu kwnaa wsoob tiits. ¹² Tugak kwnaa kap xaa go, ni no nii kñabey xaa lidzy xaa. ¹³ Por deelñee ngui kuñ xaa xtsiñ xaa, lëe xaa ktyoontsi, aan singo mod no chuw xaa kñee xaa xtiits Dios lo meñ.

Nii no kniladzy meñ nii ngab lo Dios

¹⁴ Xkokyeeñaa nii klyëedy lëen kyely kan lii. Per lëen xal kitsy re ¹⁵ parñee, deelñee kyeldy kan lëel nanle xa kak xmod no tsiñee no no lady meñ ni xniladzy xtiits Dios. Lo Tat Tios ngab meñ go, ni lëe Tat Tios mbañ chakni meñ go parñee kchosody meñ go lo tiitsli. ¹⁶ Tir gon ntson xtiits Tat Tios nii xniladzy no:

Biid Jesucrist sinak tu mguiy,

ni bluuy Kyalbini Ntson nii Xiñ Dios nak xaa.

Kon angly xaa.

Biñ meñ nii nche tyub lo kislyu xtiits xaa,

aan bniladzy meño,

ni byëp xaa kpaa.

4

Meñ nii kchoxso lo xtiits Dios

¹ Per nyë xñee Kyalbini Ntson nii sitsiñ tse nii lëe meñ kchoxso lo xtiits Dios, par kniladzy meñ xtiits xuuy kyalbini mal ni kniladzy meñ xlay xaatox.

² Ni lëe meñ ksal xtiits xaa wnee xuuy, pe xseedy styoo xaa tsiñee xkëeti xaa meñ. ³ Xka xaa ktsiilña meñ ni no cos nii xka xaa ktyaaw, ni lëew na lëe Dios psaano par ktee meñ nii xniladzy xtiits xaa skizh tsiñee kaw meño. ⁴ Por kchë nii psaan Dios bueno. Aan ni tu pe kpixlasty no, sink no nii ktee

no skizh tsiñee kñaasy now, ⁵ por lëe xtiits Dios ni lëe skizh nii ktee no lo Dios kuuñlayo ni kuuñnyew.

Xaa nii nli chuñ xtsiñ Jesucrist

⁶ Deelñee sluuyoo kchë cos ko lo meñ ni tugak tsinaloo tiitsli aan iip kchoxsodyoo, tu xaa nii nli chuñ xtsiñ Jesucrist kakoo. ⁷ Per ksaldyoo kchë cos nii nody xkyalcheñ nii chutiits meñ. Sink ptee nii tugak beeñ xtsiñ Dios. ⁸ Por nikxe xkiiñ ejercisy par xcuerp no, mastre xkiiñ kchë xtsiñ Dios nii kuuñtsyey no, por styon now lo kislyu re ni styon now lo stu kislyu. ⁹ Kol kniladzy kchë nrii, por nliw. ¹⁰ Por xkyëe no tsiñ ni xtyee mban no, porñee Tat Tios mbañsy xsaladzy no. Lëe xaa xteelaa kchësy meñ nii xniladzy ni lëe xaa kteelaa meñ nii nare kniladzy.

¹¹ No nii kñabeyoo kuuñtsyey meñ ngo ni no nii kluuylo. ¹² Kteejtyoo nii ksyablyu meñoo porñee nakoo xaa yeeñ, sink ngui kwnee ni ngui kok, pkëstyoo meñ ni kwloo xkyalcheeñoo, parñee kakladzy meñ nii xniladzy xtiits Dios kak sinakoo. ¹³ Mentre klyaañaa, blab kitsy nii kë xtiits Dios lo meñ, ni pchooblady styoo meñ ni beeñ kseedy meñ. ¹⁴ Psaladzy kyalnsaak nii bneetsy Dios lool worñee psaabini xaa leñ kik xaa kol par kxob xaa kol ña kikoo. Ksaandylo.

¹⁵ Kuni kchë nii xñen kikoo, beeñtsyeyoo, parñee kchësy meñ kan nii nli chuñlo cumplir. ¹⁶ Kop cuent nii xluuyoo lo meñ, ni tsiitsy kwso kchoxsodyoo. Deelñee kuuñtsyeyoo kchë ngo lëel kteelaa lii ni lëel kteelaa meñ nii xkëetyag nii xluuyoo.

5

Xa no nii kak xmod meñ nii xniladzy Dios

¹ Këntseebtyoo lo xaa kol. Ngui kwnee lo xaa sinak nii nyak xaa pxoosyoo. Ni ngui kwnee lo xaa yeeñ sinak nyak xaa betsyoo. ² Singo gak ngui kwnee lo kchë kwaa kol sinak nii nyak me xñaal. Nikle gaa lo kwnaa yeeñ kwnee lo me sinak nyak me psyaño.

³ Beeñ kwnaa viud nii ni tu chonody yudar. ⁴ Per deelñee no tu kwnaa viud nii no xiñ o xyag kaa, xaa go no nii kuñ me yudar por meñ wlidzy me ni no nii jkëstyoo xaa meñ lidzy xaa por singo nongual kako ni xyo gaaw styoo Dios. ⁵ Kchë kwnaa nii nli byaan viud, Dios sye xsaladzy me, ni tugak chutiitsni me Dios nikxe yutsye nikxe gaa kyoolo. ⁶ Per lëe kwnaa viud nii chuuñtsyey tol nii chak lo kislyu re, kutyle me nikxe mbañ me. ⁷ Kudzy nrii lo kchë meñ nii nche ske parñee ni tu pe kuuñkiydy meñ lo meñ gue. ⁸ Por deelñee no xaa nii choxkody kan meñ lidzy, xka xaa nii xniladzy xaa xtiits Dios aan mastre ntsab xaa que xaa nii xnilasty.

⁹ Nonstye kwnaa viud nii chap masy tsongaly iz ni kwyo tugak tsiil tso list. ¹⁰ No nii kyuumbey meñ me por kchë kyalbuen nii beeñ me: deelñee ngui broob me xiñ me, deelñee ngui xñee me lo meñ nii chi lidzy me, deelñee kontsi me xaa nii xniladzy xtiits Dios, deelñee beeñ me yudar meñ prob, ni deelñee beeñ me kchë kyalbuen nii nongual kak.

¹¹ Per ksoobtyoo lë viud nii bii nyeeñ lo list ko. Porque tsi lëe me kakladzy ktsiilña me stub, lëe

me ksaan xtsiiñ Crist. ¹² Aan tol chuñ me porñee beñdy me cumplir xtiits me. ¹³ Ni lëe me xkyënsë yu por yu chi me ni lëe me xyak tu kwnaa nii xtsyaab aan lo kyalwtsyaab ko, lëe me xkyëktop tiits kizh, ni lëe me xsyëëb laañee chigaldy me ni lëe me xñee cos nii xkaatyee. ¹⁴ Por ngo chakladzyaa nii ktsiilña kwnaa viud nii bii nyeeñ parñee kan me xiñ me ni tso me chilidzy me, parñee kteejty no tiits nii kñee nē meñ nii xlëe lo no lëe no. ¹⁵ Porque nol kwnaa viud nii pchooxso aan lëe me kwsëëb xlad xaatox.

¹⁶ Deelñee no meñ lidzy kwnaa nii no lady to nak viud, no nii kuñ me me yudar, parñee kotsiiñdy me lo xaa nii xniladzy xtiits Dios, tsiin kchilo kuñ xaa kwnaa viud nii ni tu cho nody yudar.

¹⁷ No nii ktyoontsi xaa kol nii ngui xñabey lo meñ nii xniladzy xtiits Dios, per mastre no nii ktyoontsi xaa deelñee xluuy xaa xtiits Dios ni chuñ kseedy xaa meñ. ¹⁸ Por misme kitsy nii kē xtiits Dios xñee: “Kody to kyex chuw yosy nii xkyë kon.” Ni nikle gaa: “No nii kazh xaa nii xkyë tsiin.”

¹⁹ Deelñee jkëëkiy meñ tu xaa kol, ksaldyoo nii kñee chop o tson gaa xaa nii kñē nliw. ²⁰ No nii kēntseeboo lo xaa nii xsaandy xtol tsiñee nche kchē meñ nii xniladzy xtiits Dios, parñee ktsyeb los demasy meñ. ²¹ Xña lo Dios ni xña lo Jesucrist ni xña lo angly nii kwle Dios, xsanaa tiits re lool parñee kuuñtsyeylo. Kchē lo meñ, kwneew; kwedyoo. ²² Kxobtyoo ñal kik meñ par kak meñ tu xtsiiñ deelñee karty kuñlo pensar. Jkaaydyoo xtol meñ. Bichee lo tol.

²³ Kidyoo nonsy nis, sink kow xisy viñ, por nanaa nii kety kety xlyaañoo yoob.

²⁴ No meñ nii nyoo no xtol antes nii kak kyalxtisy. No gaa meñ nii axte lox chak kyalxtisy lëew chak nyoo. ²⁵ Singo gak kyalbuen nyë nyoow. Lëe kyalbuen nii nyoody kaa chilody nii tugak jkyeetsyo.

6

¹ Kchësy xaa nii psyuuy par kyë tsiin no nii ksoob xaa xtiits xaa nii kwxi xaa, parñee kñeenëdy meñ xtiits Dios nii xniladzy no ni xluuy no. ² Nikle xniladzy xaa nii kwxi xaa xtiits Dios, lëdy por ngo nii ksoobty xaa xtiits xaa. Mastre no nii ngui kuñ xaa xtsiin xaa, por tu lo xaa nii xniladzy xtiits Dios kë xaa tsiin.

Cos nii nli non

Kudzy lo meñ nii ³ deelñee tso tu xaa nii kluuy tu cos nii nakty sinak xtiits Jesucrist ⁴ tu xaa nyats nak xaa aan ni tu pe nandy xaa. Tugak no ktilytiits xaa nako sinak tu kyalkits lo xaa. Aan siko lëe kyalmbixladzy, ni tily, ni kotsyetsy chislo. ⁵ Ni xyaldy kaa xtily xaa go porñee no lidy kik xaa ni xnilasty xaa tiitsli, aan xsyak xaa nii schilo kak gan tumi lo xtiits Dios. ⁶ Ni nli gaa rikw meñ nii xniladzy xtiits Dios deelñee kleni meñ nii chap meñ. ⁷ Por ni tu pe byobniidy no lo kislyu re, ni ni tu pe kyoody no. ⁸ No nii kle no deelñee no pe tyaaw no ni pe tsyawk no. ⁹ Per lëe xaa nii chakladzy kak rikw xekwty xaa. Lëe xaa chak ngbiñ aan lëe xaa xkyëtañ ni lëe xaa xyab lo tol. ¹⁰ Por xkyalwlë tumi lëe tol xlyañ. No meñ nii no kchoxso lo xtiits Dios porñee xsyëëbladzy meñ tumi aan mban no tedy meñ go.

Xa kpañ meñ nii xniladzy xtiits Dios

¹¹ Per lëë lii, bichee lo kchë cos ko por lo Dios ngaboo. Mbëë pañ sinak xñabey Dios, bleni Dios, ni bniladzy xaa, ni pkëstyoo meñ, kyeejtyoo ni ndoladzy kok. ¹² Tsiitsy kwso lo xtiits Dios. Klaadyoo kyalmbañ nii nitylody, por par ngo kwtsyetsy Dioosoo ni por ngo gaa ndaly lo meñ kwneel nii xniladzyoo xtiits Dios. ¹³ Lëë nana, xña lo Dios nii xtee kyalmbañ lo kchësy cos nii no lo kislyu re, ni xña lo Jesucrist nii kwnee xtiits Dios lo Poncio Pilato, lëen xñabey ¹⁴ nii kuuñtsyeyoo kchë nii niyaa lool, ktsëëdylo, parñee kak ntseebyaa lool. Tugak beeñtsyeyo axte nii kiid Jesucrist stub. ¹⁵ Lëë Dios kwe tse nii kxaal Dios xaa, por lëësy xaa nak Dios ntson nii xñabey, ni lëësy xaa nak rey, ni lëësy xaa nak xaa nii chuñ kyalxtisy. ¹⁶ Tsitsiñdy tse nii kety xaa, lo tu bini no xaa aan ni tu cho chilody kpig, ni ni tu cho karty kan xaa ni kchilody kaa kan meñ xaa. ¡Lëësy xaa xyal jkaa skizh ni kyalwnabey! Singo no nii kako.

¹⁷ Kudzy lo xaa rikw nii kak nyaasty xaa porñee chap xaa cos, por xtiidydy cos. Kudzy nii masy Dios sye ksaladzy xaa por lëë Dios xnee kchë cos nii jkiiñ no. ¹⁸ Kwnabey nii kuñ xaa rikw kyalbuen ni jkady xaa palal nii chap xaa lo meñ nii ni tu pe chapy. ¹⁹ Parñee singo mod lëë xaa kap cos nii nitylody ni lëë xaa jkaa kyalmbañ nii nitylody.

²⁰ Timoteo, ngui gon beeñtsyey nii kwnabey Dios lii, ksaldyoo kchë cuent yox nii pa xkiiñdy nii xso xaa nii xsyak nii nyaani. ²¹ Por no meñ nii kwsëëb lo cuent ko pchoxso lo xtiits Dios.

Kakni Dios to dyon.

**Tiits nii xnee kyalmbañ; El Nuevo
Testamento en el zapoteco de Quioquitani
New Testament in Zapotec, Quioquitani-Quierí
(MX:ztq:Zapotec, Quioquitani-Quierí)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Quioquitani-Quierí

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Quioquitani-Quierí

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

b875d83b-1345-50dd-9fb2-879c17bf285a